



Andreas Sarri

Wiertotak

Go firte – När det vackras – A Change in the Weather

Wiertotak er en bildeberetning. Andreas Sarri har gjennom et år på begynnelsen av 2000-tallet fulgt brødrene Bertil og Ivar Wiertotak på den samiske boplassen Borrásgorsa ved Nikkaluokta. Han har med fotografier laget en usentimental dokumentasjon av deres hverdagsliv. Brødrene Wiertotaks levemåte er fjernt fra det moderne og urbane samfunn. Vi kommer nært innpå to mennesker som ikke har gitt slipp på sin kultur og sitt levevis, til tross for dramatiske forandringer i samfunnet utenfor deres boplass.

Boken består av 20 fotografier. Til hvert bilde har Andreas Sarri skrevet en kort tekst – underfundig, ettertenksom, direkte. Tekstene er på tre språk: samisk, svensk og engelsk. Tekstene er oversatt til samisk av Marit Anne Allas, og til engelsk av Shari Gerber Nilsen.

Andreas Sarri (f. 1979) er fra Kiruna i Sverige. Han har tatt fotoutdanning på Gotland. Hans fotografier er vist på en rekke utstillinger. Andreas Sarri kaller seg bildeberetter. Med et eget kunstnerisk uttrykk beretter han gjennom bilder. Andreas Sarri har tidligere gitt ut boken *Welcome to Shittown* (eget forlag 2006).

Coffee table book er en genre med opphav i Amerika. En *coffee table book* er en bok med mye bilder og korte tekster, den er lett tilgjengelig og estetisk tiltalende, og kan gjerne ligge fremme til allmen beskuelse, f.eks. på kaffebordet. Genren har nådd den samiske litterære verden – *Wiertotak* er en *coffee table book*.

Idut gir ut *Wiertotak*.

Sametinget i Norge og Sametinget i Sverige har finansiert utgivelsen av boken.

Wiertotak

ISBN 978-82-7601-186-9
Pris: NOK 225,-
Nordsamisk, svensk, engelsk
51 s.
Innbundet
Idut 2010

Forlag:
Idut
Ikkaldas
NO-9710 Indre Billefjord
Tlf. (+47) 78 46 47 49
Fax (+47) 78 46 47 67
idut@idut.no
www.idut.no





Andreas Sarri

Wiertotak

Go firte – När det vackras – A Change in the Weather

Wiertotak lea govvamuitalus. Andreas Sarri lea 2000-logu álgogehččen čuvvon jagi Bertil ja Ivar Wiertotak vieljažagaid sudno sámi ássanbáikkis Borrásgorssas Nikkáluovttas. Son lea govaiguin ráhkadan rehálaš dokumentašuvnna sudno árgabeaivvis. *Wiertotak* vieljažagaid eallinvuohki lea guhkkin eret ođđaáigásaš ja urbána servodagas. Mii dovddiidit dáinna guvttiin olbmuin, geat eliiga iežaska kultuvrra ja eallinvuogi mielde, fuolakeahttá dramáhtalaš rievdadusain dan servodagas gos oruiga.

Girjjis leat 20 gova. Juohke govvii lea Andreas Sarri čállán oanehis teavsttaža – mohkohalli, guorahalli, njulges vugiin. Teavsttat leat golmma gillii: sámegillii, ruotagillii ja eaŋgalsgillii. Marit Anne Allas lea jorgalan teavsttaid sámegillii ja Shari Gerber Nilsen eaŋgalsgillii.

Andreas Sarri (r. 1979) lea eret Gironis. Son lea váldán govvenoahpus Gotlánddas. Su govat leat čájehuvvon máŋgga čájáhusas. Andreas Sarri gohčoda iežas govvamuitaleaddjin. Iežas dáiddalaš olggosbuktima muitala son govaidis bokte. Andreas Sarri lea ovdal almmuhan girjji *Welcome to Shittown* (iežas lágádus 2006).

Coffee table book lea šáŋŋer mas ruohttasat leat Amerihkás. *Coffee table book* lea girji mas leat ollu govat ja oanehis, álkes teavsttat, ja lea estehtalaš. Dat lea dakkár girji man sáhtta bidjat báikái gos buohkat sáhttet dan oaidnit, omd. gáffebeavdái. Šáŋŋer lea dál joavdan maid sámi girjjálašvuoda máilbmái – *Wiertotak* lea *coffee table book*.

Idut almmuha girjji *Wiertotak*.

Sámediggi Norggas ja Sámediggi Ruotas leat ruhtadan girjji almmuheami.

Wiertotak

ISBN 978-82-7601-186-9
Haddi: NOK 225,-
Davvisámegillii, ruotagillii,
eaŋgalsgillii
51 s.
Garra olggoš
Idut 2010

Lágádus:

Idut
Ikkaldas
NO-9710 Indre Billefjord
Tlf. (+47) 78 46 47 49
Fax (+47) 78 46 47 67
idut@idut.no
www.idut.no





Andreas Sarri

Wiertotak

Go firte – När det vackras – A Change in the Weather

Wiertotak är en bildberättelse. Andreas Sarri har följt bröderna Bertil och Ivar Wiertotak under ett år i början av 2000-talet på den samiska bopplatsen Borråsgorsa i Nikkaluokta. Han har med fotografier gjort en osentimental dokumentation av deras vardagsliv. Bröderna Wiertotaks sätt att leva är fjärran från det moderna och urbana samhället. Vi kommer nära inpå två människor som inte har släppt sin kultur och sitt levnadssätt, trots dramatiska förändringar i samhället utanför deras bopplats.

Boken består av 20 fotografier. Till varje bild har Andreas Sarri skrivit en kort text – underfundig, eftertänksam, direkt. Texterna är på tre språk: samiska, svenska och engelska. De är översatta till samiska av Marit Anne Allas, och till engelska av Shari Gerber Nilsen.

Andreas Sarri (f. 1979) kommer från Kiruna. Han har gått fotoutbildning på Gotland, och hans fotografier har visats på en rad utställningar. Andreas Sarri kallar sig bildberättare. Med ett eget konstnärligt uttryck berättar han i bilder. Andreas Sarri har tidigare gett ut boken *Welcome to Shittown* (eget förlag 2006).

Coffee table book är en genre med ursprung i Amerika. En *coffee table book* är en bok med mycket bilder och korta texter, den är lättillgänglig och estetiskt tilltalande och kan gärna ligga framme till allmänt beskådande, till exempel på kaffebordet. Genren har nått den samiska litterära världen – *Wiertotak* är en *coffee table book*.

Wiertotak ges ut av Idut.

Sametinget i Norge och Sametinget i Sverige har finansierat utgivningen av boken.

Wiertotak

ISBN 978-82-7601-186-9

Pris: NOK 225:–

Nordsamiska, svenska, engelska

51 sidor

Inbunden

Idut 2010

Förlag:

Idut

Ikkaldas

NO-9710 Indre Billefjord

Tfn: (+47) 78 46 47 49

Fax: (+47) 78 46 47 67

idut@idut.no

www.idut.no

